



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 September 2010
Russian
Original: English

Шестидесят пятая сессия

Пункт 69(с) предварительной повестки дня*

**Поощрение и защита прав человека:
положение в области прав человека
и доклады специальных докладчиков
и представителей**

Положение в области прав человека в Мьянме

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 64/238 Генеральной Ассамблеи и охватывает период с 26 августа 2009 года по 25 августа 2010 года. После перевода на другую работу Ибрахима Гамбари 1 января 2010 года я назначил руководителя моего аппарата Виджая Намбияра Специальным советником для осуществления контроля за выполнением мандата в области оказания добрых услуг.

За период, прошедший после моего последнего посещения Мьянмы в июле 2009 года, имеют место определенные признаки гибкости со стороны властей Мьянмы применительно к моим предложениям, например освобождение 17 сентября 2009 года более 130 политических заключенных в рамках более широкой амнистии. Однако содержание под стражей других политических заключенных и продолжающийся домашний арест г-жи Аун Сан Су Чжи по-прежнему вызывают серьезную озабоченность. Вызывает сожаление тот факт, что не используются новые возможности для достижения прогресса в предметном политическом диалоге между ключевыми действующими лицами.

В течение отчетного периода постоянно предпринимались усилия, направленные на налаживание взаимодействия между властями Мьянмы и ключевыми действующими лицами, в целях реализации задач, предусмотренных мандатом в области оказания добрых услуг. Однако правительство не направило приглашение моему Специальному советнику, с тем чтобы он мог вступить в более тесный контакт с органами власти и другими заинтересованными сто-

* A/65/150.



ронами в стране в течение периода, прошедшего после моего последнего визита. Отсутствие предметного взаимодействия вызывает чувство разочарования. Кроме того, это — упущенная для Мьянмы возможность. Государства-члены заинтересованы в том, чтобы Мьянма оказывала необходимое содействие, и они обязаны активно добиваться этого.

Предстоящие выборы — первые в стране за последние 20 лет — являются одним из важнейших испытаний в плане обеспечения мира, демократии и процветания в стране. Высшее руководство Мьянмы неоднократно выступало с заявлениями о том, что оно привержено делу проведения свободных и справедливых выборов. Правительство издало законы о выборах, назначило Союзную избирательную комиссию в составе 18 членов и объявило, что выборы состоятся 7 ноября 2010 года. По состоянию на 25 августа Комиссия утвердила заявки на регистрацию 42 из 47 политических партий для участия в выборах, включая 5 из 10 партий, которые участвовали в проведенных в 1990 году выборах и были повторно зарегистрированы. В то время как это дает основания полагать, что политическое пространство может быть открытым по сравнению со стандартами прошлых двух десятилетий, еще более необходимо, чтобы власти обеспечили проведение всеохватных, внушающих доверие, с участием широкой общественности и транспарентных выборов. В этой связи я вновь обращаюсь с призывом об освобождении всех политических заключенных, включая г-жу Аун Сан Су Чжи, что стало бы четким сигналом готовности к практическому проявлению такой приверженности.

В течение отчетного периода Специальный советник предпринимал усилия по взаимодействию на высоком уровне с соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций, такими как междепартаментская рабочая группа по Мьянме, и в ходе таких контактов было определен целый ряд общесистемных приоритетов. Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) продолжала проводить широкомасштабный политический диалог с правительством, направленный на установление приоритетов и решение проблем этой страны в области развития. Страновая группа Организации Объединенных Наций и правительство заключили соглашение по вопросу о двухгодичной совместной гуманитарной инициативе по штату Северный Ракхайн. По прошествии двух лет после создания правительством, Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН) механизма Трехсторонней основной группы действие его мандата истекло 31 июля 2010 года, и власти Мьянмы воздали ему должное и выразили ему признательность.

Мьянма должна добиться прогресса в преодолении его двоякого наследия, которое заключается в политическом тупике и вооруженном конфликте. Параллельное решение проблем в области уважения прав человека, национального примирения и демократизации является существенно важной целью, которую все еще предстоит достичь. Чрезвычайно важно стремиться к диалогу и сотрудничеству между всеми действующими лицами, а также обеспечивать более высокую степень политической, социальной и экономической открытости.

Я готов продолжать сотрудничество с правительством и народом Мьянмы, с тем чтобы содействовать их усилиям, направленным на успешный переход к внушающему доверие гражданскому и демократическому правлению. Мьянма извлекает значительную пользу из накопленного Организацией Объединенных

Наций обширного опыта и ее усилий по оказанию помощи в гуманитарной и социально-экономической областях. Я вновь обращаюсь с призывом о том, чтобы ключевые заинтересованные государства-члены, региональные организации, многосторонние действующие лица в области развития и международные финансовые учреждения руководствовались единой целью в своих действиях, с тем чтобы стимулировать всех внутригосударственных действующих лиц к содействию в целях проведения позитивных преобразований, отвечающих национальным интересам Мьянмы.

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 30 резолюции 64/238 Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея обратилась ко мне с просьбой, в частности, и впредь оказывать добрые услуги и продолжать обсуждение вопросов, касающихся прав человека, перехода к демократии и процесса национального примирения, с правительством и народом Мьянмы, в том числе с группами, выступающими за демократию и права человека, и всеми соответствующими сторонами; предлагать в связи с этим правительству техническую помощь; и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятую сессии, а также Совету по правам человека доклад о ходе осуществления этой резолюции. Доклад охватывает период с 26 августа 2009 года по 5 августа 2010 года. 10 марта 2010 года был издан отдельный доклад о ходе работы Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме (A/HRC/13/48).

II. Основные события

2. После назначения моего бывшего Специального посланника Ибрахима Гамбари совместным Специальным представителем Африканского союза и Организации Объединенных Наций по Дарфуру с 1 января 2010 года, я назначил руководителем своего аппарата Виджая Намбияра Специальным советником для контроля за выполнением мандата в области добрых услуг.

3. За период после представления моего последнего доклада были предприняты новые усилия по налаживанию взаимодействия между властями Мьянмы и ключевыми действующими лицами для достижения целей, предусматриваемых мандатом в области добрых услуг. Обсуждения были нацелены на следующие ключевые области, которые были утверждены Группой друзей Генерального секретаря и в Совете Безопасности: а) освобождение всех политических заключенных, включая г-жу Аун Сан Су Чжи; б) необходимость налаживания всеобъемлющего, предметного и выдержанного по срокам диалога; с) необходимость создания надлежащих условий для вызывающего доверие процесса политического перехода к гражданскому и демократическому правлению; d) улучшение социально-экономических условий; и e) регулирование процесса оказания добрых услуг между Мьянмой и Организацией Объединенных Наций.

4. За период, прошедший после моего последнего визита в Мьянму 3–4 июля 2009 года, правительство не направило приглашение моему Специальному советнику для налаживания дальнейшего взаимодействия со всеми заинтересованными сторонами в стране. Однако по-прежнему проводились консультации за пределами Мьянмы с правительством, группами, выступающими за демократию и права человека, и другими действующими лицами. Кроме того, консультации проводились с ключевыми государствами-членами, в том числе в рамках моей Группы друзей по Мьянме. Регулярно проводились обсуждения со страновой группой Организации Объединенных Наций и иными подразделениями Организации Объединенных Наций, а также с Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и международными финансовыми учреждениями.

А. Освобождение политических заключенных и права человека

5. 17 сентября 2009 года правительство Мьянмы освободило более 130 политических заключенных в рамках более широкой амнистии после моего последнего визита в эту страну. Эта третья по счету амнистия после возобновления оказания мною добрых услуг в 2007 году. В заявлении от 23 сентября после заседания моей Группы друзей (см. раздел III) я приветствовал это как один из шагов в правильном направлении, в то же время призвав освободить всех остальных политических заключенных и отменить ограничения в отношении генерального секретаря Национальной лиги за демократию Мьянмы (НЛД) г-жи Аун Сан Су Чжи.

6. 2 октября районный суд Янгона отклонил апелляцию г-жи Аун Сан Су Чжи от 3 сентября 2009 года на решение о продлении срока содержания ее под домашним арестом. В тот же день Совет по правам человека единогласно принял резолюцию 12/20, в которой он, в частности, призвал правительство Мьянмы освободить г-жу Аун Сан Су Чжи и всех политических заключенных.

7. 13 февраля 2010 года я выступил с заявлением, в котором приветствовал освобождение в тот же день в Янгоне вице-председателя НЛД У Тин У по прошествии шестилетнего срока содержания его под домашним арестом. Я выразил надежду на то, что это событие будет способствовать продвижению предметного диалога между НЛД и правительством Мьянмы в качестве существенно важного шага в более надежном и всеохватном политическом процессе. С этой целью я вновь обратился к правительству Мьянмы с призывом безотлагательно отменить ограничения в отношении г-жи Аун Сан Су Чжи и освободить остальных политических заключенных.

8. 26 февраля Верховный суд отклонил вторую апелляцию, поданную г-жой Аун Сан Су Чжи 16 октября 2009 года. В заявлении в тот же день я выразил свое разочарование по поводу этого решения и вновь обратился с просьбой об ее освобождении и освобождении всех политических заключенных в качестве существенно важной меры в плане национального примирения и перехода к демократии.

9. 10 мая Верховный суд предоставил г-же Аун Сан Су Чжи «специальное разрешение» на подачу специальной апелляции на имя верховного судьи Мьянмы. 12 мая она подала третью апелляцию на имя верховного судьи Мьянмы. До настоящего времени никакого решения по этому вопросу гласности не предавалось.

10. 18 января Международная организация труда (МОТ) и правительство достигли согласия относительно продления еще на год дополнительного меморандума о взаимопонимании, в котором предусмотрен механизм рассмотрения жалоб, связанных с принудительным трудом и вербовкой детей в солдаты в этой стране. 30 апреля МОТ и правительство согласились совместно распространять литературу по вопросу о принудительном труде на всей территории Мьянмы. Они также проводили обсуждения, посвященные вопросу об оказании помощи в разработке закона о профсоюзах.

11. В период с 15 по 19 февраля Специальный докладчик по вопросу о правах человека в Мьянме Томас Охеа Кинтана совершил свою третью поездку в Мьянму за период после его назначения на эту должность. Во время поездки

он встретился с министром внутренних дел, министром иностранных дел, генеральным прокурором и начальником полиции. Он также встречался с представителями НЛД, Партии национального единства, представителями этнических групп, адвокатами г-жи Аун Сан Су Чжи и судьями, которые председательствовали во время разбирательств ее дела. Как и во время предыдущих миссий, он посетил несколько тюрем и общался при закрытых дверях с несколькими политическими заключенными. Он также совершил поездку в штат Северный Ракхайн.

12. 15 марта Совет по правам человека рассмотрел доклад о ходе работы Специального докладчика о правах человека в Мьянме (A/HRC/13/48), представленный во исполнение резолюции 10/27 Совета. В докладе рассматривались события в области прав человека в Мьянме, имевшие место после представления Совету второго доклада Специального докладчика (A/HRC/10/19) и Генеральной Ассамблеи (A/64/318).

13. 26 марта Совет по правам человека принял путем консенсуса резолюцию 13/25, в которой, в частности, призвал правительство Мьянмы немедленно и без каких-либо условий освободить всех политических заключенных и обеспечить возможность их полного участия в политическом процессе; обеспечить свободный, прозрачный и справедливый избирательный процесс, позволяющий участие в нем всех избирателей всех политических партий и всех других соответствующих заинтересованных сторон; и призвал правительство снять ограничения на свободу собраний, ассоциаций, передвижения и выражения мнений. В резолюции было продлено на один год действие мандата Специального докладчика.

14. 5 мая, т.е. до крайнего срока для партийной регистрации 6 мая, Специальный докладчик выступил с заявлением, в котором содержался настоятельный призыв к правительству принять адресные меры в направлении мирного перехода и национального примирения, которые позволили бы народу Мьянмы в большей степени реализовывать права человека. Специальный докладчик обратил внимание на важность предстоящих выборов, отметив, что они предоставляют возможность для улучшения положения в области прав человека в стране. Специальный докладчик также призвал освободить всех узников совести, включая г-жу Аун Сан Су Чжи, с тем чтобы они могли принять участие в выборах.

15. 7 мая Рабочая группа Организации Объединенных Наций по произвольным задержаниям утвердила заключение о статусе г-жи Аун Сан Су Чжи, которое было передано гласности 16 июня. Аналогично своим предыдущим пяти заключениям Рабочая группа пришла к выводу о том, что дальнейшее лишение ее свободы носит произвольный характер и нарушает статьи 9, 10, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека. Рабочая группа обратилась к правительству Мьянмы с просьбой выполнить ее предыдущие рекомендации и исправить положение, с тем чтобы соблюсти положения Декларации. В тот же день Специальный докладчик выступил с заявлением, в котором содержался настоятельный призыв немедленно освободить г-жу Аун Сан Су Чжи и всех узников совести.

16. 10 и 11 мая Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) организовало семинар в Най Пи То в рамках подготовки к универсальному периодическому обзору положения в об-

ласти прав человека в Мьянме в 2011 году. В этом семинаре участвовали представители правительства, гражданского общества, учреждений Организации Объединенных Наций и эксперты из Индонезии, Лаосской Народно-Демократической Республики, Таиланда и Вьетнама.

17. 19 июня по случаю шестьдесят пятого дня рождения Аун Сан Су Чжи я выразил свою сохраняющуюся глубокую озабоченность по поводу содержания ее под домашним арестом. Я вновь обратился с призывом к правительству Мьянмы освободить всех политических заключенных, включая г-жу Аун Сан Су Чжи, без каких-либо условий и как можно скорее, с тем чтобы они могли принять участие в политическом процессе, предшествующем выборам.

В. Национальный диалог и примирение

18. 25 сентября 2009 года г-жа Аун Сан Су Чжи направила письмо Председателю Государственного совета мира и развития, старшему генералу Тану Шве, подтверждающее ее предложение сотрудничать с Советом по поводу отмены санкций в отношении Мьянмы. Она обратилась с просьбой разрешить ей встретиться с временным поверенным в делах Соединенных Штатов, послом Австралии и послом, представляющим Европейский союз, для того чтобы обсудить вопрос о введенных санкциях, масштабах их воздействия на Мьянму, а также позиции соответствующих правительств. Она также обратилась с просьбой о разрешении встретиться с членами НЛД для обсуждения их позиции. 9 октября правительство организовало встречу между г-жой Аун Сан Су Чжи и указанными иностранными дипломатами в Янгоне, на которой присутствовали посол Австралии, временный поверенный в делах Соединенных Штатов и посол Соединенного Королевства в качестве представителя Европейского союза.

19. 11 ноября г-жа Аун Сан Су Чжи направила второе письмо старшему генералу Тану Шве, в котором она поблагодарила Совет за организацию вышеупомянутой встречи и за предоставление возможности политическим организациям встретиться с помощником государственного секретаря Соединенных Штатов Куртом Кэмпбеллом по Восточной Азии и Тихому океану во время визита последнего в Мьянму 3 и 4 ноября. Она обратилась с просьбой дать ей возможность встретиться со всеми членами Центрального исполнительного комитета НЛД для обсуждения партийной рабочей программы, отметив, что Комитет будет сотрудничать с Советом по программам, которые являются полезными для государства. 15 декабря она встретила с тремя старшими членами Комитета: председателем У Аун Шве, секретарем У Лвином и У Лун Тином. Она также встретила с помощником государственного секретаря Соединенных Штатов по Восточной Азии и Тихому океану Куртом Кэмпбеллом во время его двух визитов в Мьянму 4 ноября 2009 года и 10 мая 2010 года, а также с сенатором конгресса Соединенных Штатов Джимом Вэббом 15 августа 2009 года.

20. В течение отчетного периода были проведены четыре встречи (3–7 октября 2009 года, 8 декабря 2009 года и 15 января 2010 года) между г-жой Аун Сан Су Чжи и министром по вопросам связи У Аун Чжи, при этом должность последнего была учреждена правительством по просьбе моего Специального советника, с тем чтобы содействовать развитию диалога между правительством и руководством НЛД.

21. 12 марта 2010 года правительство дало разрешение на то, чтобы на территории страны были вновь открыты региональные и местные отделения НЛД. В течение отчетного периода партия расширила свой членский состав как с точки зрения Центрального исполнительного комитета, так и Центрального комитета, а также она получила возможность проводить съезды на национальном уровне.

22. Продолжались переговоры между правительством Мьянмы и этническими группами — участницами соглашений о прекращении огня, после того как правительство в апреле 2009 года объявило, что вооруженные подразделения этнических групп — участниц соглашений о прекращении огня будут реорганизованы и вольются в ряды службы по охране границы, которая частично контролируется национальными вооруженными силами. Некоторые из этих групп провели реорганизацию, другие продолжают вести переговоры с правительством в целях достижения взаимоприемлемого соглашения.

С. Политический переход

23. В течение отчетного периода высокопоставленные руководители Мьянмы неоднократно выступали с заявлениями о том, что они привержены делу проведения «свободных и справедливых» выборов в 2010 году в соответствии с разработанной правительством программой из семи элементов. В их число входили старший генерал Тан Шве по случаю дня Союза (12 февраля 2010 года) и Дня вооруженных сил (27 марта 2010 года), который заявил, что выборы будут «свободными и справедливыми» и что ведется подготовка к обеспечению готовности во всех отношениях к плавному переходу к демократии и ориентированной на рынок экономической системе.

24. 8 марта правительство объявило о принятии законов, регулирующих выборы представителей в три следующих законодательных органа: национальный двухпалатный орган «Пьи даунгсу Хлутто» (Союзное собрание), который состоит из нижней палаты «Пьи тху Хлутто» (Народное собрание) и верхней палаты «Амьотха Хлутто» (Национальное собрание); и 14 региональных/штатных законодательных органов. В число этих законов входят следующие документы: а) Закон о выборах в нижнюю палату парламента; б) Закон о выборах в региональные парламенты; в) Закон о выборах в верхнюю палату парламента; г) Закон о регистрации партии; и е) Закон об учреждении Союзной избирательной комиссии, которая будет регулировать проведение выборов. 11 марта правительство назначило Избирательную комиссию в составе 18 членов.

25. 10 марта я выступил с заявлением, в котором принял к сведению объявление властями Мьянмы о новых законах о выборах. Отметив, что имевшиеся на тот момент данные позволяют предположить, что законы могут не в полной мере отвечать ожиданиям международного сообщества, я вновь призвал власти Мьянмы обеспечить всеохватный политический процесс, ведущий к справедливым, транспарентным и внушающим доверие выборам, в которых могут на свободной основе принять участие все граждане Мьянмы. Я подтвердил этот призыв 25 марта после заседания моей Группы друзей по Мьянме.

26. 18 марта Избирательная комиссия объявила о начале периода регистрации политических партий с крайним сроком 6 мая для перерегистрации существующих политических партий. 7 апреля Избирательная комиссия объявила о

создании филиалов Комиссии на уровне штатов областей и районов. 22 июня Комиссия издала инструкцию об избирательной практике в период до проведения кампании, включая требования относительно печатных материалов, организации митингов и выступлений. Сообщалось, что за период после создания Комиссии она также составляла списки имеющих право голосовать лиц; осуществляла надзор за распространением удостоверений личности избирателей; определяла границы избирательных участков; указывала места расположения избирательных участков; и организовывала подготовку местных сотрудников по проведению выборов.

27. По состоянию на 25 августа, согласно официальным данным, 47 политических образований подали заявки на регистрацию в Избирательную комиссию в целях участия в национальных и/или региональных выборах и 42 образования получили разрешения на участие в выборах.

28. Пять из 10 партий, участвовавших в проведенных в 1990 году выборах, были перерегистрированы в Избирательной комиссии к 6 мая, включая Кокангскую партию демократии и единства, Партию национального развития лаху, Организацию национальной солидарности мро/кхами, Партию национального единства и Лигу Каренского/Кайинского союза. Помимо НЛД, которая заявила о своем решении не перерегистрироваться после заседания партийного Центрального комитета 29 марта, другие партии, которые не прошли перерегистрацию, включая Шанскую национальную лигу за демократию, Национальную организацию «Союз пао», Шанскую демократическую партию округа Оканг и Партию национального развития ва.

29. 6 апреля Центральный исполнительный комитет НЛД обратился к народу Бирмы с воззванием, в котором разъяснялось, что решение от 29 марта было принято, поскольку законы о выборах, принятые Государственным советом мира и развития, являются неадекватными и несправедливыми. Лидеры, члены НЛД и избранные, но не приступившие к исполнению своих обязанностей члены парламента предпринимали многочисленные, полностью задокументированные попытки создать систему демократии в Бирме и добиться национального примирения. Эти попытки игнорировались Советом, и поэтому они успехом не увенчались. Далее отмечалось, что «все эти усилия оказались бесполезными из-за того, что власти, действуя в одностороннем порядке, пресекали их». Комитет обещал «продолжать добиваться своих целей в области демократии, используя систематические, мирные и ненасильственные средства под руководством г-жи Аун Сан Су Чжи.

30. 7 мая группа бывших руководителей НЛД под руководством Тхан Ньейн объявила о своем намерении сформировать новую политическую партию, Национальную демократическую силу, для участия в выборах. 25 мая члены-основатели подали свою заявку на регистрацию партии, которая была одобрена Избирательной комиссией 9 июля.

31. 26 апреля премьер-министр Тхейн Сейн и 22 государственных министра подали в отставку со своих должностей в вооруженных силах в целях, как сообщалось, создания Союзной партии солидарности и развития и участия в выборах. 29 апреля 27 заявителей, включая премьер-министра Тхейн Сейна, правительственных министров и старших должностных лиц Союзной ассоциации солидарности и развития, направили в Избирательную комиссию заявку для

регистрации новой партии, и эта заявка была утверждена Избирательной комиссией 8 июня.

32. 11 августа Комиссия официально издала списки 330 определенных избирательных округов для выборов в Пыитху Хлутто (Народное собрание) и 12 определенных избирательных округов для выборов в Амьотха Хлутто (Национальное собрание).

33. 13 августа Союзная избирательная комиссия объявила, что выборы будут проведены 7 ноября. Она призвала политические партии представлять свои списки кандидатов в период с 16 по 30 августа, подчеркнув при этом, что 3 сентября является крайним сроком для снятия кандидатур, и отметив, что заявки кандидатов будут рассмотрены в период с 6 по 10 сентября. Кроме того, 13 августа я выступил с заявлением, в котором подтверждался мой призыв к властям Мьянмы соблюдать их публично данные обещания провести всеохватные, свободные и справедливые выборы, с тем чтобы добиться прогресса в области мира, демократии и развития в Мьянме. В качестве существенно важных мер в плане какого-либо национального примирения и процесса перехода к демократии я также решительно призвал власти обеспечить, чтобы соблюдались основные свободы всех граждан Мьянмы и чтобы все существующие политические заключенные были немедленно освобождены, с тем чтобы они могли на свободной основе принимать участие в политической жизни своей страны.

D. Взаимодействие в социально-экономической области и в области развития

34. В течение отчетного периода ЭСКАТО и правительство Мьянмы продолжали диалог по широкому кругу политических вопросов, направленный на обсуждение приоритетов и проблем этой страны в социально-экономической области и в области развития. 15 декабря 2009 года Исполнительный секретарь ЭСКАТО Ноэлин Хейзер посетила Най Пии То, для участия во втором из серии семинаров, которые начали проводиться с июля 2009 года в контексте «Круглого стола» партнерства по вопросам развития и Форума по вопросам развития, совместно организованных ЭСКАТО и правительством Мьянмы. На этом мероприятии собрались высокопоставленные должностные лица, сотрудники директивных органов, международные и местные практические специалисты и ученые, занимающиеся вопросами развития, включая лауреата Нобелевской премии по экономике Джозефа Стиглица, для обсуждения всеобъемлющей экономической и стратегической базы, которая могла бы содействовать общему улучшению в сфере средств к существованию в сельских районах страны, а в долгосрочной перспективе сокращению в ней масштабов нищеты.

35. В то же время мой Специальный докладчик прилагал усилия по налаживанию взаимодействия на высшем уровне со страновой группой Организации Объединенных Наций и соответствующими подразделениями, учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, которые осуществляют деятельность в Мьянме. 17 марта 2010 года мой Специальный советник созвал под своим председательством заседание с участием руководителей междепартаментской рабочей группы по Мьянме, созданной на внутреннем уровне после циклона «Наргис» в мае 2008 года с участием представителей Программы развития Организации Объединенных Наций, ЭСКАТО и международных финан-

совых учреждений, для обмена информацией и повышения степени общесистемной координации и донорской поддержки усилий Организации Объединенных Наций в Мьянме в политической, гуманитарной областях и в области развития. В ходе этих обсуждений были определены пять общесистемных приоритетов в гуманитарной области и области развития, о чем моя Группа друзей отчиталась 25 марта. В их число входили необходимость укрепления потенциала структур социального обслуживания для удовлетворения основных потребностей; укрепление потенциала в области сбора и анализа данных для определения прогресса в сфере оказания социальной поддержки; расширение доступа к уязвимым и страдающим от нищеты районам; оказания правительству помощи в выполнении им обязательств в качестве страны — члена АСЕАН и международного сообщества; а также мобилизация более активной донорской поддержки и финансирования для обеспечения того, чтобы процесс реализации этих элементов, имеющих жизненно важное значение для любого процесса перехода к демократии, не зашел в тупик.

36. По прошествии двух лет с момента создания механизма Трехсторонней основной группы правительством Мьянмы, Организацией Объединенных Наций и АСЕАН, министры иностранных дел стран — членов АСЕАН на своем сорок третьем ежегодном совещании в Ханое 19 и 20 июля согласились официально прекратить действие мандата Трехсторонней основной группы и Гуманитарной целевой группы АСЕАН 31 июля. Они признали помощь и сотрудничество со стороны правительства и народа Мьянмы, выразили свою глубочайшую признательность и дали высокую оценку действиям Организации Объединенных Наций, партнеров АСЕАН по диалогу, учреждений-доноров и стран-доноров, а также международного сообщества за их щедрый вклад и всестороннюю поддержку осуществляемой под руководством АСЕАН операции по оказанию помощи в период после циклона «Наргис». Они также отметили, что министерство социального обеспечения и помощи переселенцам правительства Мьянмы возьмет на себя функции по координации и использованию помощи международного сообщества в рамках усилий по восстановлению в период после циклона «Наргис».

37. На протяжении уже нескольких десятилетий, особенно после циклона «Наргис», Организация Объединенных Наций доказывала, что можно помогать народу Мьянмы и повышать уровень его благополучия при соблюдении международных стандартов и применении транспарентного, ответственного и предусматривающего сотрудничество подхода. Сегодня я с удовлетворением могу сказать о том, что 15 учреждений Организации Объединенных Наций, 50 международных организаций и аналогичное число местных неправительственных организаций сейчас действуют на территории страны, причем не только в дельте Аиеайарвадди, но и во всех регионах Мьянмы. С прицелом на будущее Организация Объединенных Наций и правительство Мьянмы заключили соглашение о сотрудничестве в целях реализации двухгодичной совместной гуманитарной инициативы (2010–2011 годы) в отношении штата Северный Ракхайн, пограничного района, население которого одновременно сталкивается с особо сложными социально-экономическими и гуманитарными проблемами. Я приветствую эту инициативу, поскольку она направлена на принятие согласованных мер реагирования в целях удовлетворения неотложных потребностей населения регионов с акцентом на долгосрочных задачах и целях в области развития.

Е. Взаимодействие и сотрудничество

38. В течение отчетного периода мой Специальный советник и я прилагали всевозможные усилия и проявляли максимальную гибкость для налаживания дальнейшего прямого взаимодействия с властями и другими заинтересованными сторонами в Мьянме в рамках последующих мер по итогам моего последнего визита в эту страну. Однако, несмотря на неоднократные проявления заинтересованности со стороны правительства в приглашении в страну моего Специального советника с этой целью, правительство по-прежнему не реагировало на наши усилия по обеспечению взаимодействия и сотрудничества, осуществлявшихся до того времени. В то время как это не позволяло осуществлять непосредственное взаимодействие с правительством Мьянмы и другими действующими лицами в стране, продолжались консультации с органами власти Мьянмы и другими действующими лицами за пределами этой страны.

39. 18 сентября 2009 года я встретился с министром иностранных дел У Ньан Вином в Центральных учреждениях и предложил, чтобы Мьянма участвовала в запланированном заседании высокого уровня моей Группы друзей по Мьянме в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Я выразил надежду на то, что после моего последнего визита в Мьянму правительство будет более охотно принимать конкретные меры, с тем чтобы позволить действующим лицам свободно участвовать в политическом процессе, с тем чтобы правительственные усилия были признаны на более широкой основе и выборы рассматривались в качестве внушающих доверие. Я также рекомендовал правительству принимать всевозможные усилия по обеспечению того, чтобы достигнутый до настоящего времени прогресс в общении с вооруженными этническими группами приобрел необратимый характер благодаря диалогу со всеми заинтересованными сторонами. Министр иностранных дел подчеркнул, что правительство пытается реагировать на мои предложения, насколько это возможно, проявляя приверженность делу проведения свободных и справедливых выборов. Он далее заявил, что, хотя в настоящее время Мьянма, по всей видимости, не может принять мое предложение, правительство его страны придает большое значение обсуждениям в рамках моей Группы друзей и их итогам.

40. 28 сентября 2009 года я принял в Центральных учреждениях премьер-министра Мьянмы Тхейна Сейна, которого сопровождали министр науки и технологий У Таунг и министр иностранных дел У Ньан Вин. Впервые с 1995 года премьер-министр Мьянмы Тхейн Сейн посетил Организацию Объединенных Наций, и в данном случае Мьянма была представлена в Генеральной Ассамблее на самом высоком уровне. Во время нашей встречи я вновь заявил о своей готовности оказывать правительству и народу Мьянмы помощь по широкому кругу вопросов, включая политический диалог, выборы, экономическое развитие и содействие достижению Целей развития тысячелетия, а также продолжать заниматься мобилизацией международной поддержки для активизации взаимодействия и сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Мьянмой в этой связи. Я отметил, что в то время как достигнут определенный прогресс после моего визита в Мьянму, он по-прежнему не является достаточным. Я приветствовал амнистию в отношении некоторых политических заключенных от 17 сентября 2009 года, и настоятельно рекомендовал правительству освободить всех остальных политических заключенных, в том числе г-жу Аун Сан Су Чжи, с тем чтобы они могли свободно участвовать в полити-

ческом процессе. Я подчеркнул, что освобождение политических заключенных, наряду с своевременным обнародованием даты выборов, станет четким сигналом того, что Мьянма готова вступить в новую эру открытости и желает создать условия, ведущие к внушающему доверие избирательному процессу.

41. Премьер-министр подчеркнул, что его участие в работе Генеральной Ассамблеи свидетельствует о том значении, которое его правительство придает сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций как важнейшему направлению во внешней политике Мьянмы. Он отметил, что недавняя амнистия стала второй по счету амнистией в отношении значительного числа заключенных, и отметил, что народ Мьянмы желает в первую очередь установления стабильности и правопорядка в стране по прошествии 50 лет беспорядков. Что касается г-жи Аун Сан Су Чжи, то премьер-министр отметил, что решение старшего генерала о сокращении наполовину срока ее содержания под домашним арестом свидетельствует о том, что у нее есть возможность быть освобожденной. Он отметил, что существует возможность того, что ее кандидатура будет рассмотрена на предмет амнистии, если она будет соблюдать ограничения, введенные в ее отношении. Премьер-министр вновь подтвердил приверженность правительства делу обеспечения того, чтобы выборы были свободными, справедливыми и всеохватными, с тем чтобы все стороны могли принять в них участие, и отметил, что дата проведения выборов будет объявлена в надлежащее время, когда в стране установится мир и правопорядок. Он особо подчеркнул, что страна может выйти из политического тупика, если все стороны, включая г-жу Аун Сан Су Чжи и НЛД, примут участие в выборах.

42. После нашей встречи я выступил с заявлением, в котором я вновь выразил надежду на то, что правительство Мьянмы своевременно отреагирует на предложения, представленные мною руководству во время последнего визита в страну, с акцентом на то, что правительство обязано создать необходимые условия для проведения внушающих доверие и всеохватных выборов, включая освобождение всех политических заключенных, а также диалог со всеми действующими лицами. Я также подтвердил свою готовность оказывать добрые услуги правительству и народу Мьянмы в целях решения политических, гуманитарных проблем и проблем в области развития, стоящих перед страной, как это было одобрено на уровне министров моей Группой друзей по Мьянме.

43. В дополнение к вышеизложенному следует отметить, что мой Специальный советник дважды встречался с премьер-министром Тхейн Сейном и его делегацией 28 сентября 2009 года, в том числе во время делового завтрака с участием сенатора Соединенных Штатов Джима Вебба, и дважды с министром иностранных дел У Ньян Вином 18 и 24 сентября.

44. В своем выступлении в Генеральной Ассамблее 28 сентября премьер-министр Тхейн Сейн обратился с призывом об отмене экономических санкций в отношении Мьянмы, отметив, что, если санкции будут отменены, то прогресс в социально-экономической сфере в Мьянме будет более значимым. Он также отметил, что успех в области сотрудничества между его правительством, Организацией Объединенных Наций и АСЕАН в контексте Трехсторонней основной группы в плане реагирования на ликвидацию последствий цикла «Наргис» был должным образом признан международным сообществом, в том числе в качестве примерного механизма для будущей деятельности в области оказания чрезвычайной помощи и реабилитации в случае стихийных бедствий. Он выра-

зил признательность правительства и народа Мьянмы тем лицам, организациям и международному сообществу в целом, которые оказали щедрую поддержку и помощь в тяжелое для них время.

45. Премьер-министр далее заявил, что мир и стабильность в Мьянме и успех в деле проведения демократических выборов играют существенно важную роль для процесса демократизации Мьянмы. Многопартийные выборы будут проведены в 2010 году. Будет созвано Союзное собрание, и правительство будет сформировано в соответствии с новой Конституцией, принятой в мае 2008 года. Согласно новой Конституции, в стране будет создан двухпалатный законодательный орган и действовать система президентского правления, при которой президент будет избираться президентской коллегией. Государство будет состоять из семи штатов, семи регионов, пяти самоуправляемых зон и одного самоуправляемого района. Конституция также предусматривает создание 14 штатных и региональных органов. Премьер-министр заявил, что переход к демократии осуществляется при активном участии всего населения страны. Он отметил, что правительство настоятельно призывает всех граждан «независимо от того, согласны они с ним или нет» активно участвовать в этом процессе. В этом контексте он рассказал о предпринимаемых на систематической основе мерах правительства для проведения справедливых и свободных выборов, включая промульгацию законов о выборах и создание Избирательной комиссии, с тем чтобы политические партии могли быть сформированы и принять участие в выборах. Он также отметил, что освобожденные заключенные смогут принять участие во всеобщих выборах в соответствии с законодательством. Подчеркнув, что многопартийные выборы представляют собой существенно важный шаг в процессе перехода Мьянмы к миролюбивому, современному и демократически развитому государству, премьер-министр завершил свое выступление, заявив, что международное сообщество наиболее эффективным образом может помочь Мьянме как новому государству, основанному на принципах справедливости, свободы и равенства, закрепленных в новой Конституции, продемонстрировав свое понимание.

46. 8 февраля 2010 года я обратился с письмом к старшему генералу Тану Шве, с тем чтобы подтвердить приверженность Организации Объединенных Наций делу поддержки процесса перехода, который является всеохватным и приемлемым для всего населения Мьянмы. Выразив удовлетворение по поводу заявлений Мьянмы о том, что она привержена делу закладки основ процветающего будущего и созданию условий, ведущих к свободным и справедливым выборам, я отметил, что Мьянма может воспользоваться помощью, оказываемой международным сообществом в этом отношении. С этой целью я вновь подчеркнул необходимость освобождения всех политических заключенных, с тем чтобы они могли принять участие в выборах. Я принял к сведению факт проведения встреч между г-жой Аун Сан Су Чжи и министром по вопросам связи и настоятельно призвал старшего генерала активизировать и повысить уровень таких переговоров. Я также рекомендовал правительству и впредь прилагать усилия в рамках переговоров с вооруженными этническими группами, с тем чтобы обеспечить прочный мир и продвинуть процесс национального примирения. Я заявил о том, что по-прежнему готов поддерживать процесс оказания добрых услуг через посредство моего Специального советника в целях взаимодействия со всеми заинтересованными сторонами и содействия

дальнейшим усилиям в этих и других областях, связанных с запланированными на 2010 год выборами.

47. 5 мая я вновь обратился с письмом к старшему генералу Тану Шве, в котором отметил, что я по-прежнему надеюсь на то, что его правительство примет дальнейшие конкретные меры по выполнению его обещаний и учету законных надежд всего народа Мьянмы. Отметив, что принятие новых законов о выборах является чрезвычайно важным, я выразил озабоченность, надежду и изложил рекомендации международного сообщества в отношении избирательной базы и политических условий. Я выразил свое разочарование по поводу того, что Мьянма до сих пор не пригласила посетить страну моего Специального советника, с тем чтобы он мог взаимодействовать по этим и другим вопросам, однако подтвердил свою неизменную готовность использовать процедуру добрых услуг для налаживания со всеми заинтересованными сторонами, с тем чтобы содействовать установлению доверительного отношения к политическому и избирательному процессу, и вновь заявил о том, что мой Специальный советник готов осуществлять деятельность в этом направлении.

48. 9 мая я получил письмо министра иностранных дел У Ньян Вина от 7 мая, в котором он изложил позицию правительства своей страны о том, что всеохватный политический процесс имеет чрезвычайно важное значение для успешного завершения процесса общих выборов, и отметил, что, согласно данным Избирательной комиссии, зарегистрированные до настоящего времени политические партии и физические лица являются представителями различных слоев, этнических групп и регионов Мьянмы. Он заявил, что правительство сожалеет о том, что НЛД решила не участвовать в выборах. Выразив признательность его правительству международному сообществу за предлагаемую помощь в проведении выборов в Мьянме, министр иностранных дел отметил, что именно Избирательная комиссия должна решать вопрос о том, необходима ли помощь, и объявлять дату выборов в должном порядке. В заключение он подчеркнул, что его правительство занимается подготовкой к плавному переходу к демократии и ориентированной на рынок экономической системе и что неспособность осуществить на систематической основе поэтапный переход от одной системы к другой может поставить под угрозу страну и народ.

III. Консультации

49. Наряду с моими усилиями и усилиями моего Специального советника по налаживанию прямого взаимодействия с правительством и другими соответствующими сторонами в Мьянме продолжались консультации с ключевыми заинтересованными государствами-членами. 23 сентября 2009 года я созвал под своим председательством второе заседание Группы друзей по Мьянме на уровне министров иностранных дел параллельно с Генеральной Ассамблеей. В рамках подготовки к этому заседанию мой Специальный советник провел консультации в Стокгольме и Лондоне с 1 по 8 сентября 2009 года с председательствующей в Европейском союзе страной и партнерами из числа заинтересованных членов Европейского союза, включая министра иностранных дел Швеции Карла Бильдта, министра иностранных дел Франции Бернара Кушнера, министра иностранных дел Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Дэвида Милибэнда, а также представителей канцелярии премьер-министра Соединенного Королевства и Специального посланника Ев-

ропейского союза Пьеро Фассино. Подготовительные консультации также проводились моим Специальным советником в Вашингтоне, О.К., 14 и 15 сентября 2009 года с партнерами из Соединенных Штатов Америки, включая помощника государственного секретаря по Восточной Азии и Тихому океану Курта Кэмпбелла, сенатора Джима Веба, старших сотрудников Совета национальной безопасности и ответственных сотрудников конгресса.

50. Хотя Мьянма была приглашена к участию проводимого на уровне министров заседания Группы друзей, правительство этой возможностью не воспользовалось. В ходе наших обсуждений на высоком уровне я выразил удовлетворение по поводу новых усилий, предпринятых несколькими государствами-членами, в том числе Соединенными Штатами, о которых рассказали на заседании государственный секретарь Хиллари Клинтон и представители Европейского союза и которые направлены на налаживание прямого взаимодействия в Мьянмой. В моем заявлении, подводившем итоги нашей дискуссии, я отметил наличие сильного коллективного интереса всех друзей относительно будущего Мьянмы и их широкомасштабную поддержку моих добрых услуг, что было продемонстрировано высокой явкой. Отметив, что 2010 год будет чрезвычайно важным годом для Мьянмы, я выразил общее мнение друзей о том, что первые запланированные за последние 20 лет в Мьянме выборы должны проводиться на всеохватной и внушающей доверие основе, с тем чтобы открылись перспективы в плане стабильности, развития и национального становления. Я отметил факт амнистии нескольких политических заключенных, но при том подчеркнул необходимость освобождения всех политических заключенных. Это заседание дало друзьям возможность еще более сплотиться с точки зрения целей и действий по трем следующим важным направлениям: а) настоятельно призвать Мьянму действовать в контакте с Организацией Объединенных Наций для обеспечения всеохватного процесса диалога и создания необходимых условий для проведения внушающих доверие выборов в соответствии с содержащей пять пунктов повесткой дня, одобренной Группой друзей, и предложениями, которые я представил старшему руководству Мьянмы во время моего последнего визита; б) поддержание роли и использование опыта Организации Объединенных Наций применительно к решению неотложных и долгосрочных проблем Мьянмы, включая укрепление процесса национального примирения, содействие уважению прав человека, поддержка устойчивого развития и оказание содействия переходу к демократии; и с) демонстрация готовности международного сообщества оказывать помощь народу Мьянмы в решении его проблем в политической, гуманитарной областях и области развития параллельно и с уделением равного внимания, особенно в плане достижения Целей развития тысячелетия.

51. 19 и 20 октября и 29 и 30 ноября 2009 года мой Специальный советник провел новые консультации в Вашингтоне, О.К., с помощником государственного секретаря Соединенных Штатов по Восточной Азии и Тихому океану Куртом Кэмпбеллом до и после визита последнего в Мьянму 3 и 4 ноября.

52. 15 ноября в своем совместном заявлении по итогам работы первого заседания лидеры государств — членов АСЕАН и Соединенных Штатов подтвердили свою постоянную поддержку моих добрых услуг в процессе демократизации Мьянмы. Они особо подчеркнули важное значение достижения национального примирения и отметили, что запланированные на 2010 год общие выборы должны быть проведены справедливым, свободным, всеохватным и

транспарентным образом, с тем чтобы международное сообщество доверяло их итогам. Они призвали правительство Мьянмы содействовать созданию условий для проведения внушающих доверие выборов, в том числе посредством начала диалога со всеми действующими лицами для обеспечения того, чтобы процесс был в полной мере всеохватным.

53. С января 2010 года мой Специальный советник проводил новые консультации в Центральных учреждениях, в том числе со специальным посланником Европейского союза, министрами иностранных дел Таиланда и Японии, государственным секретарем Норвегии и постоянными представителями основных заинтересованных государств-членов, в том числе соседних, региональных стран и стран-доноров.

54. 24 марта по просьбе Совета Безопасности мой Специальный советник провел брифинг для членов Совета в рамках неофициальных консультаций после принятия правительством Мьянмы новых законов о выборах.

55. 25 марта я созвал под своим председательством заседание Группы друзей по Мьянме для того, чтобы заслушать брифинг моего Специального советника и провести обзор происшедших событий. В своем заявлении после заседания я резюмировал два ключевых послания по итогам нашей дискуссии. Во-первых, Группа подчеркнула необходимость того, чтобы выборы были всеохватными, предусматривали широкое участие и были транспарентными, с тем чтобы открыть возможности для обеспечения стабильности, демократии и развития. Мы рекомендовали всем сторонам действовать в национальных интересах и призвали правительство создать условия, чтобы дать всем действующим лицам возможность свободно участвовать в выборах. Я отметил, что это включает в себя освобождение всех политических заключенных и уважение основных свобод. Я также отметил продолжающееся взаимодействие между правительством и другими сторонами в целях достижения национального примирения, в том числе через посредство переговоров с этническими группами — участниками соглашений о прекращении огня, а также ряда встреч с г-жой Аун Сан Су Чжи, однако выразил при этом разочарование по поводу того, что не было достигнуто более значимого прогресса, несмотря на эти усилия. Во-вторых, Группа подчеркнула необходимость осуществления деятельности, направленной на повышение уровня жизни народа Мьянмы, подтвердив наше мнение о том, что проблемы Мьянмы в области политики, гуманитарной области и области развития должны решаться параллельно и при уделении одинакового внимания.

56. 9 апреля в принятом на шестнадцатой встрече на высшем уровне стран Юго-Восточной Азии в Ханое заявлении Председателя лидеры подчеркнули необходимость того, чтобы Мьянма продолжала взаимодействовать с АСЕАН и Организацией Объединенных Наций в процессе демократизации. Они отметили, что премьер-министр Тхейн Сейн рассказал им о недавних политических событиях и прогрессе, достигнутом в деле осуществления программы продвижения к демократии, особенно в рамках подготовки к общим выборам в 2010 году. Они подчеркнули, что национальное примирение и проведение общих выборов на свободной, справедливой и всеохватной основе окажет значительное и положительное влияние на стабильность и развитие Мьянмы.

57. 26 апреля в своих заключительных замечаниях в отношении Мьянмы Совет Европейского союза приветствовал заявление Председателя АСЕАН от 9 апреля; подтвердил поддержку Европейского союза моей миссии добрых ус-

луг и приветствовал мою неизменную личную приверженность делу продвижения политического процесса; и призвал власти Мьянмы к взаимодействию с Организацией Объединенных Наций предметным образом. Совет далее заявил, что Европейский союз будет и впредь активно поддерживать мою Группу друзей и рассматривать с ключевыми действующими лицами вопросы о положении в стране и его возможных последствиях для региональной стабильности.

58. С 8 по 12 июня мой Специальный советник провел консультации с правительственными партнерами в Дели, Сингапуре и Пекине, а именно: с секретарем по иностранным делам и советником по вопросам национальной безопасности Индии, министром иностранных дел Сингапура и заместителем министра иностранных дел и помощником министра иностранных дел Китая. В начале августа мой Специальный советник и я также смогли обсудить предпринимаемые в настоящее время Организацией в Мьянме усилия с премьер-министром и министром иностранных дел Японии.

59. 22 июля в заявлении Председателя, принятом на 43-м заседании на уровне министров стран — членов АСЕАН и семнадцатом Региональном форуме АСЕАН в Ханое, министры иностранных дел и представители Регионального форума особо подчеркнули необходимость того, чтобы Мьянма продолжала взаимодействовать с АСЕАН и Организацией Объединенных Наций в процессе национального примирения и экономического и социального развития Мьянмы. Они обратили внимание на брифинг представителей Мьянмы по поводу недавних политических событий в стране, включая прогресс, достигнутый в деле осуществления программы продвижения к демократии и подготовки к общим выборам 2010 года. Они вновь подчеркнули важность того, чтобы выборы были проведены свободным, справедливым и всеохватным образом, поскольку это позволило бы заложить основу для долгосрочной стабильности и процветания. Министры приветствовали готовность АСЕАН оказать Мьянме помощь и подтвердили свою решимость и впредь конструктивно взаимодействовать с этой страной.

IV. Соображения

60. Предстоящие выборы в Мьянме являются первыми за 20 лет выборами и лишь третьими многопартийными выборами за 60-летний период после обретения независимости. Поэтому они являются важным испытанием на пути к миру, демократии и процветанию в стране. Всеохватный и внушающий доверие процесс выборов может сплотить страну и оправдать надежды ее населения в плане лучшего будущего. Вместе с тем, если эта возможность не будет использована, то это может подорвать доверие к процессу, усилия в направлении национального примирения и перспективы необходимых реформ в политической, социальной и экономической областях.

61. За период после моего визита в Мьянму в июле 2009 года появились определенные первые признаки гибкости со стороны властей Мьянмы в ответ на мои предложения. Сюда входит следующее: освобождение ряда политических заключенных; возможность для г-жи Аун Сан Су Чжи общаться с иностранными представителями; несколько дискуссий между г-жой Аун Сан Су Чжи и представителями органов власти; а также текущие переговоры между правительством и вооруженными группировками, подписавшими соглашения о пре-

крашении огня. Однако процесс осуществления властями взятых на себя обязательств является медленным и незавершенным. Содержание под стражей политических заключенных и продолжающийся домашний арест г-жи Аун Сан Су Чжи по-прежнему вызывают глубокую озабоченность. Вызывает сожаление тот факт, что возможности для продвижения предметного политического диалога между ключевыми действующими лицами не используются в период, когда политический процесс требует максимального вовлечения и участия всех заинтересованных сторон. Кроме того, вызывает озабоченность тот факт, что по-прежнему не ведутся переговоры между правительством и ключевыми этническими группами — участницами соглашений о прекращении огня в период, когда необходима максимальная степень доверия и стабильности для успеха какого-либо перехода.

62. В то время как некоторые ключевые действующие лица определили, что существующие условия лишают их возможности участвовать в выборах, тот факт, что некоторые стороны приняли решение об участии в выборах как в национальные, так и местные органы власти, дает основания полагать, что определенное политическое пространство может стать более открытым по стандартам последних двух десятилетий. Однако мнения по-прежнему расходятся в отношении надежности политического процесса и его последствий для перспектив в плане стабильности и демократии; это делает еще более настоятельным обеспечение властями Мьянмы проведения выборов всеохватным, надежным, предусматривающим широкое участие и транспарентным образом. В этой связи я вновь настоятельно призываю власти Мьянмы безотлагательно освободить всех остающихся политических заключенных, в том числе г-жу Аун Сан Су Чжи, с тем чтобы они могли, находясь на свободе, принять участие в политическом процессе в своей стране. Это станет наиболее четким сигналом приверженности властей делу организации внушающего доверие избирательного процесса. Уважение таких основных свобод, как свобода выражения мнений, мирных собраний и ассоциации для всех граждан, включая участие в политических дебатах и доступ к СМИ, также играет существенно важную роль для того, чтобы процесс и его результаты носили широкий представительский характер и были приемлемыми. Если эти функции не будут выполнены, то это может серьезно подорвать доверие к выборам.

63. Кроме того, необходимо добиться прогресса в деле преодоления двоякого наследия Мьянмы, заключающегося в политическом тупике и вооруженном конфликте. Мьянма сталкивается с долгосрочными вызовами в плане прекращения продолжавшегося на протяжении двух поколений недемократического правления, а также застоя в социально-экономической сфере. При решении задач в области национального примирения, демократизация и уважение прав человека по-прежнему являются существенно важными функциями. В этой связи чрезвычайно важно продолжать диалог и сотрудничество между всеми действующими лицами, а также обеспечивать более широкую политическую, социальную и экономическую открытость. В целях учета надежд населения потребуются установить внушающую доверие гражданскую систему и совершить переход в сторону большего плюрализма и процесса формирования политики при более широком участии общественности. Мьянме необходимо будет прилагать усилия по организации гражданского правления и содействовать созданию административного потенциала, в том числе посредством предоставле-

ния гражданскому обществу и частному сектору возможностей для более полного участия в развитии своей страны.

64. Как я отмечал в своем последнем докладе, на протяжении последних 15 лет общая интенсивность конфликта в Мьянме значительно понизилась. Необходимо еще более повысить степень открытости и расширить политическое пространство, с тем чтобы эти достижения приобрели необратимый характер, и предотвратить какую-либо опасность рецидива конфликта. Для этого потребуется максимальная гибкость от всех сторон в процессе переговоров, которые должны учитывать озабоченности всех соответствующих групп при полном уважении принципов национального единства и целостности государства.

65. Как Генеральный секретарь, я обещаю и впредь действовать в контакте с правительством и народом Мьянмы, содействуя усилиям по обеспечению успешного перехода к внушающему доверие гражданскому и демократическому правлению. Мьянма может извлечь большую пользу из накопленного Организацией широкомасштабного опыта, в том числе в таких областях, как политическое содействие, миростроительство, благое управление и устойчивое развитие. Усилия учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в гуманитарной и социально-экономической областях могут быть более плодотворными, если правительство возьмет на вооружение более конструктивный подход в ответ на вполне обоснованные ожидания международного сообщества и попытки к налаживанию взаимодействия.

66. Я хотел бы вновь обратиться с призывом добиваться единства цели и действий между ключевыми заинтересованными государствами-членами, региональными организациями, многосторонними действующими лицами в области развития и международными финансовыми учреждениями. Чрезвычайно важно стимулировать всех внутренних действующих лиц к позитивным преобразованиям в национальных интересах Мьянмы. Я приветствую поддержку ключевых заинтересованных государств-членов, в частности, в контексте Группы друзей для решения проблем Мьянмы в политической и гуманитарной областях, а также в области развития параллельно и с одной и той же степенью внимания. Это также чрезвычайно важное время для доноров в плане анализа возможностей в области содействия укреплению социального мира и формирования жизнеспособного гражданского сектора в Мьянме и открытия возможностей для более широких преобразований в стране. Соседи Мьянмы и члены АСЕАН обладают особой заинтересованностью и ответственностью для поощрения того, чтобы Мьянма не упустила такие возможности, и для активизации более широких контактов в рамках всего региона.

67. Вызывает разочарование тот факт, что, несмотря на наши самые активные усилия, Мьянма в течение отчетного периода не использовала мои добрые услуги и не участвовала в процессе предметного решения вопросов, вызывающих взаимный интерес и озабоченность. Вызывает сожаление тот факт, что Мьянма упустила возможность для достижения наших общих целей. Чувство глубокого разочарования вызывает тот факт, что Мьянма отказывается от сотрудничества, поскольку это не только противоречит провозглашенной ею политике сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, но и ограничивает мою способность в полном объеме выполнять мандат, возложенный на меня Генеральной Ассамблеей. Она также игнорирует поддержку государств-членов, которая оказывается в целях выполнения мандата по оказанию добрых

услуг. Поэтому государства-члены должны проявить заинтересованность и ответственность и оказать поддержку, активно содействуя обеспечению того, чтобы Мьянма осуществляла необходимое сотрудничество.

68. Я желаю выразить признательность г-ну Гамбари и г-ну Нимбияру за их неустанные усилия по углублению и расширению моих добрых услуг, оказываемых всем соответствующим сторонам при наиболее широкой возможной поддержке со стороны международного сообщества. Я также желаю поблагодарить правительство Швеции и других за их финансовую поддержку в течение отчетного периода моих усилий по оказанию добрых услуг.
